TRANSCRIPT · EPISODE 223

Borrow or Lend? Who Gives and Who Receives? | Precision English

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

88 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Martin, can I borrow your umbrella?

Martin, puis-je emprunter ton parapluie ?

Of course.

Bien sûr.

And can you lend it to me until tomorrow?

Et peux-tu me le prêter jusqu’à demain ?

Yes, but are borrow and lend two different actions?

Oui, mais borrow et lend sont-ils deux actions différentes ?

They describe the same exchange from two different sides.

Ils décrivent le même échange de deux points de vue différents.

Today we will make those two sides clear.

Aujourd’hui, nous allons clarifier ces deux points de vue.

Welcome to Precision English, from Your English Toolbox.

Bienvenue dans Precision English, de Your English Toolbox.

Imagine that the umbrella belongs to me.

Imagine que le parapluie m’appartient.

It is raining, and I do not have one.

Il pleut et je n’en ai pas.

I give you my umbrella for a short time.

Je te donne mon parapluie pour une courte période.

I take it and plan to return it tomorrow.

Je le prends et je prévois de le rendre demain.

From my side, I lend you the umbrella.

De mon point de vue, je te prête le parapluie.

From my side, I borrow the umbrella from you.

De mon point de vue, je t’emprunte le parapluie.

Lend focuses on the person giving something temporarily.

Lend met l’accent sur la personne qui donne temporairement quelque chose.

Borrow focuses on the person receiving something temporarily.

Borrow met l’accent sur la personne qui reçoit temporairement quelque chose.

The object stays the same.

L’objet reste le même.

The direction changes because the speaker's position changes.

La direction change parce que la position de la personne qui parle change.

Listen to this question.

Écoute cette question.

Can I borrow your umbrella?

Puis-je emprunter ton parapluie ?

Julia wants to receive it from me.

Julia veut le recevoir de moi.

Now listen to a different question.

Écoute maintenant une autre question.

Can you lend me your umbrella?

Peux-tu me prêter ton parapluie ?

This time, Julia is asking me to give her the umbrella temporarily.

Cette fois, Julia me demande de lui donner temporairement le parapluie.

Both questions can describe the same situation.

Les deux questions peuvent décrire la même situation.

The subject of the sentence tells us which side to choose.

Le sujet de la phrase nous indique quel point de vue choisir.

I borrow.

J’emprunte.

You lend.

Tu prêtes.

Now let us add the useful little words.

Ajoutons maintenant les petits mots utiles.

You borrow something from someone.

Tu empruntes quelque chose à quelqu'un.

I borrowed a book from Julia.

J'ai emprunté un livre à Julia.

You lend something to someone.

Tu prêtes quelque chose à quelqu'un.

Julia lent a book to me.

Julia m'a prêté un livre.

Notice the past forms.

Remarque les formes au passé.

Borrow becomes borrowed.

Borrow devient borrowed.

Lend becomes lent.

Lend devient lent.

Yesterday, I borrowed a book from Julia.

Hier, j'ai emprunté un livre à Julia.

Yesterday, I lent a book to Martin.

Hier, j'ai prêté un livre à Martin.

We can also leave out to in another common structure.

Nous pouvons aussi omettre to dans une autre structure courante.

Julia lent Martin a book.

Julia a prêté un livre à Martin.

That means the same as, Julia lent a book to Martin.

Cela signifie la même chose que : Julia a prêté un livre à Martin.

Let us try a situation involving money.

Essayons une situation qui concerne de l'argent.

I have forgotten my wallet, and Julia gives me ten pounds until tomorrow.

J'ai oublié mon portefeuille et Julia me donne dix livres jusqu'à demain.

Martin borrows ten pounds from me.

Martin m’emprunte dix livres.

Julia lends ten pounds to me.

Julia me prête dix livres.

The expectation is that Martin will give the money back.

On s’attend à ce que Martin rende l’argent.

Borrowing or lending is not the same as giving a gift.

Emprunter ou prêter n’est pas la même chose que faire un cadeau.

What if the person who receives the money does not ask for it?

Et si la personne qui reçoit l’argent ne l’a pas demandé ?

The words still depend on who gives and who receives it temporarily.

Les mots dépendent toujours de la personne qui donne et de celle qui reçoit temporairement.

Julia offers to lend Martin ten pounds.

Julia propose de prêter dix livres à Martin.

Martin can choose whether to borrow the money from Julia.

Martin peut choisir d’emprunter ou non l’argent à Julia.

The offer and the decision are different, but the direction remains clear.

L’offre et la décision sont différentes, mais la direction reste claire.

You may also hear someone say, can you lend a hand?

Tu peux aussi entendre quelqu’un dire : can you lend a hand ?

That expression means, can you help?

Cette expression signifie : peux-tu aider ?

It is a useful figurative expression, not a request to borrow an actual hand.

C’est une expression figurée utile, pas une demande d’emprunter une véritable main.

For example, can you lend me a hand with these boxes?

Par exemple : peux-tu me donner un coup de main avec ces cartons ?

The answer could be, of course, I can help you carry them.

La réponse pourrait être : bien sûr, je peux t’aider à les porter.

In everyday conversation, lend can therefore refer to help as well as an object.

Dans la conversation quotidienne, lend peut donc désigner aussi bien une aide qu’un objet.

There is one more distinction when you ask for something.

Il existe une autre distinction lorsque tu demandes quelque chose.

Can I borrow your pen asks for permission to use it temporarily.

Can I borrow your pen demande la permission de l'utiliser temporairement.

Could you lend me your pen asks the owner to give it to you temporarily.

Could you lend me your pen demande au propriétaire de te le donner temporairement.

Both can be polite, depending on your tone and the situation.

Les deux peuvent être polies, selon le ton et la situation.

If the answer is no, you can say, no problem, I will ask someone else.

Si la réponse est non, tu peux dire : pas de problème, je demanderai à quelqu'un d'autre.

And when you return the pen, you might say, thanks for lending it to me.

Et quand tu rends le stylo, tu peux dire : merci de me l'avoir prêté.

That sentence looks back at the other person's action.

Cette phrase revient sur l'action de l'autre personne.

You can also say, thanks for letting me borrow it.

Tu peux aussi dire : merci de m'avoir laissé l'emprunter.

Now the focus is on your own action as the person who received the pen.

L'accent porte maintenant sur ta propre action en tant que personne qui a reçu le stylo.

Either way, the pen goes back to its owner.

Dans les deux cas, le stylo retourne à son propriétaire.

Now it is your turn.

Maintenant, c'est à toi.

Your friend lets you use her bicycle for the afternoon.

Ton amie te laisse utiliser son vélo pour l'après-midi.

Complete the sentence: I borrowed a bicycle from my friend, or I lent a bicycle from my friend?

Complète la phrase : I borrowed a bicycle from my friend ou I lent a bicycle from my friend.

I borrowed a bicycle from my friend.

J'ai emprunté un vélo à mon amie.

You received it temporarily.

Tu l'as reçu temporairement.

Now speak from your friend's side.

Parle maintenant du point de vue de ton amie.

She lent me her bicycle.

Elle m’a prêté son vélo.

She gave it to you for a short time.

Elle te l’a donné pour une courte durée.

One last challenge.

Un dernier défi.

Can you complete this question with lend or borrow?

Peux-tu compléter cette question avec lend ou borrow ?

Could you, blank, me a pen?

Could you, espace vide, me a pen ?

Could you lend me a pen?

Pourrais-tu me prêter un stylo ?

You are asking the other person to give you the pen temporarily.

Tu demandes à l’autre personne de te donner temporairement le stylo.

And you could also ask, could I borrow your pen?

Et tu pourrais aussi demander : puis-je emprunter ton stylo ?

Before you leave, remember the umbrella.

Avant de partir, souviens-toi du parapluie.

Did you borrow it from me?

Tu me l’as emprunté ?

Yes, and I will return it tomorrow.

Oui, et je le rendrai demain.

On our website, you can explore the vocabulary guide and see the examples in your preferred language.

Sur notre site, tu peux explorer le guide de vocabulaire et voir les exemples dans la langue de ton choix.

The link is in the description.

Le lien se trouve dans la description.

Thanks for listening to Precision English.

Merci d’avoir écouté Precision English.

See you next time.

À la prochaine.